



# HENDI

Tools for Chefs

## SOUS VIDE COOKER


221143

SOUS VIDE COOKER	<b>GB</b>
SOUSVIDE KOCHER	<b>DE</b>
SOUS-VIDE KOKER	<b>NL</b>
CYRKULATOR ZANURZENIOWY DO SOUS VIDE	<b>PL</b>
CUISINIÈRE SOUS VIDE	<b>FR</b>
CUCINA SOTTOVUOTO	<b>IT</b>
CIRCULATOR SOUS VIDE	<b>RO</b>
KOYZINA SOUS VIDE	<b>GR</b>
SOUS VIDE ŠTEDNJAK	<b>HR</b>
SOUS VIDE SPORÁK	<b>CZ</b>
SOUS VIDE TŰZHELY	<b>HU</b>
ПЛИТА SOUS VIDE	<b>UA</b>
SOUS VIDE PLIIT	<b>EE</b>
SOUS VIDE GATAVOŠANAS IERĪCE	<b>LV</b>
VIRYKLĖ „SOUS VIDE“	<b>LT</b>
FOGÃO DE VÁCUO	<b>PT</b>
COCEDOR SOUS VIDE	<b>ES</b>
SOUS VIDE SPORÁK	<b>SK</b>
SOUS VIDE-KOMFUR	<b>DK</b>
SOUS VIDE -LIESI	<b>FI</b>
SOUS VIDE KOMFYR	<b>NO</b>
ŠTEDILNIK SOUS VIDE	<b>SI</b>
SOUS VIDE SPIS	<b>SE</b>
УРЕД ЗА СУ-ВИД ГОТВЕНЕ	<b>BG</b>
КУХОННАЯ ПЛИТА SOUS-VIDE	<b>RU</b>

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

### Instrucciones de seguridad


- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna



circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- Este electrodoméstico está diseñado para uso bufet y doméstico.
- No utilice este aparato para cocinar productos alimenticios, sustancias de calentamiento que sean inflamables, peligrosas o de otro modo inseguras.
- El aparato debe montarse verticalmente en el contenedor.
- Compruebe la temperatura del agua con la pantalla de temperatura. No toque el agua.
-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- **¡ATENCIÓN!** No llene el agua por encima del nivel MAX o por debajo del nivel MIN.
- No utilice nunca este aparato sin agua.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:
  - áreas de cocina del personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
  - casas de granja;
  - por clientes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales;
  - entornos de tipo alojamiento y desayuno;
- Este aparato está diseñado únicamente para cocinar alimentos envasados en bolsas de vacío a la temperatura controlada con precisión en el bufé y para uso doméstico. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un

uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como protección de clase I y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Panel de control.
2. Cuerpo
3. Cubierta superior
4. Carcasa de la resistencia
5. Salida de agua
6. Tornillo de liberación
7. Abrazadera
8. Entrada de agua

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Panel de control.

(Fig. 2 en la página 3)

9. Pantalla de temperatura real
10. Pantalla de ajuste de temperatura
11. Establecer visualización de tiempo
12. Botón Establecer °C / °F
13. Botón de ajuste de temperatura/tiempo
14. Botón de aumento
15. Botón Disminuir
16. Botón de inicio/parada
17. Botón de encendido/apagado
18. Símbolo de calentamiento
19. Símbolo de funcionamiento del ventilador

## Pantalla de temperatura real

- Visualización de la temperatura de trabajo en tiempo real

## Ajuste de la visualización de temperatura/tiempo

- Temperatura ajustada en la pantalla.
- En el modo de espera, muestra el tiempo objetivo establecido. En el modo de trabajo, muestra el tiempo de trabajo restante, " : " parpadea.

## Botón Establecer temperatura/tiempo

- Pulse el botón Temperatura/Tiempo para cambiar el ajuste de temperatura o tiempo. Cuando la pantalla de temperatura parpadee, ajuste la temperatura deseada con el BOTÓN AUMENTAR o REDUCIR . Cuando la pantalla de tiempo parpadee, establezca el tiempo objetivo deseado con el BOTÓN AUMENTAR o REDUCIR .



Nota:

- Después de que la luz parpadee 3 veces, si no hay ninguna operación de ajuste, la máquina saldrá del ajuste Temperature/Time. Si necesita restablecerlo, haga clic de nuevo en el botón Temperatura/Tiempo para entrar en el estado de ajuste.
- En el modo de trabajo, mantenga pulsado el botón Temperatura/Tiempo, que muestra el tiempo y la temperatura que se han ajustado.

#### Botón Establecer °C/°F

- Utilice el botón para ajustar la unidad de temperatura °C / °F.

#### Botón de aumento/disminución

- Utilice el botón para aumentar o disminuir el ajuste de temperatura y tiempo, después de seleccionar la función adecuada.

#### Botón de inicio/parada

- Pulse el botón de arranque/parada para arrancar la máquina. **⏏** Está parpadeando.
- Al pulsar el botón de inicio/parada por segunda vez, se iniciará la cuenta atrás, " : " de la pantalla del temporizador parpadeará.
- Si pulsa el botón de inicio/parada por tercera vez, se detendrá la máquina. " : " de la pantalla del temporizador deja de parpadear.

#### Botón de encendido/apagado

- Después de conectar la fuente de alimentación, la máquina entra en el modelo de ahorro de energía. Solo se enciende el botón de encendido/apagado.
- Pulse el botón ON/OFF para entrar en el modelo en espera.
- En modo de espera o durante el proceso de trabajo, pulse este botón para volver al modelo de ahorro de energía. Solo se enciende el botón de encendido/apagado.

### Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

### Instrucciones de funcionamiento

1. Coloque el aparato en un recipiente resistente al calor que sea lo suficientemente profundo como para sujetarlo con la abrazadera.
2. Llene el recipiente con agua entre las marcas MIN y MAX de

la carcasa de la resistencia.

Nota: Colocar la bolsa de vacío con alimentos aumentará el nivel de agua. Compruebe el nivel de agua después para asegurarse de que no supera la marca MAX.

3. Conecte el cable de alimentación a la fuente de alimentación. Pulse el botón "ON/OFF".
4. Utilice el botón "Temp/Time" para seleccionar la temperatura y, a continuación, establezca el valor deseado con los botones AUMENTAR o REDUCIR.
5. Utilice el botón "Temp/Time" para seleccionar el tiempo necesario con los botones AUMENTAR o REDUCIR.
6. Después de ajustar la temperatura y el tiempo de cocción, pulse la tecla "Inicio/Parada" para encender el aparato. El agua se está calentando. Después de alcanzar la temperatura requerida, la máquina emitirá dos pitidos y colocará la bolsa de vacío con comida en agua. **¡PRECAUCIÓN!** El agua estará caliente.
7. Una vez alcanzado el tiempo de cocción ajustado, el aparato emitirá dos pitidos una vez que la cocción haya terminado. Retire la bolsa del agua caliente con las pinzas de cocina. Nota: Si no hay funcionamiento, el aparato emitirá dos pitidos cada 30 segundos en 30 minutos, mientras que la temperatura del agua permanecerá a la temperatura preestablecida.
8. Una vez finalizado el proceso de cocción, desconecte el aparato de la fuente de alimentación y déjelo enfriar antes de limpiarlo. Para evitar el riesgo de quemaduras, deje que el agua se enfríe antes de verterla del recipiente.

### Restablecimiento de fábrica

En el modo listo, mantenga pulsados simultáneamente los botones "Inicio/Parada" y "+" durante 3 segundos. La pantalla de temperatura mostrará la temperatura ajustada de 60 °C y la pantalla de tiempo mostrará la hora ajustada de 24:00. Suelte los botones y la pantalla de temperatura y temporizador parpadeará 3 veces simultáneamente, lo que indica un restablecimiento de fábrica correcto.

### Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

#### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie y descalcifique a intervalos regulares (consulte el capítulo "Descalcificación").
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.
- Coloque las máquinas verticalmente después de la limpieza, no las coloque horizontalmente ni boca abajo.



## Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

## Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

## Descalcificación

Este aparato debe limpiarse y descalcificarse cada 20 usos o 100 horas. Para mantener este aparato en condiciones óptimas y garantizar su funcionamiento, es fundamental que descalcifique el aparato periódicamente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, debe repetir el siguiente procedimiento con regularidad.

Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para el aparato. También puedes usar zumo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla sea la adecuada, lea las instrucciones suministradas con el agente. Para el jugo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón a 2/3 de agua.

1. Vierta la solución en un recipiente hasta alcanzar la línea MAX del aparato.
2. Encienda el aparato, ajuste la temperatura de funcionamiento a 80 °C y ajuste el tiempo a 3 horas (03:00) y, a continuación, pulse el botón de inicio/parada. Cuando la máquina alcance la temperatura preestablecida, pulse el botón de inicio/parada para iniciar el temporizador.
3. Cuando el temporizador indique 00:00, detenga el aparato y apague la alimentación, desenchúfelo y deje que se enfríe.
4. Vacíe el agua del recipiente y utilice agua dulce para limpiar el dispositivo.

¡NOTA! La garantía queda anulada si la falta de descalcificación con regularidad reduce el funcionamiento o el fallo del aparato.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problema	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona	No hay alimentación en la toma	Compruebe el fusible
	El enchufe no está enchufado (correctamente) en el punto de alimentación	Compruebe el enchufe
El aparato no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Póngase en contacto con el proveedor
	Fusible del elemento calefactor defectuoso	
Los botones no responden o no se muestran	Unidad de control defectuosa	Póngase en contacto con el proveedor

## Identificación de códigos de error

Código de error	Causa posible	Posible solución
E01	El nivel de agua del contenedor es inferior a la marca de nivel de agua más bajo de la carcasa.	Apague la máquina y añada la cantidad correcta de agua al recipiente.
E02	La resistencia no es normal.	Póngase en contacto con el proveedor
	El cableado interno no es normal.	
	El sensor de temperatura no es normal.	
LP	La máquina pierde potencia de repente durante la cocción normal	Pulse el botón de inicio/parada

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reci-

claje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

